

Manual del propietario TrueSTEAM™

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO DEL PROPIETARIO





69-2286S-01

TrueSTEAM™



¿NECESITA AYUDA? Para obtener ayuda sobre este producto, visite http://yourhome.honeywell.com, o llame de manera gratuita al Servicio al cliente de Honeywell al 1-800-468-1502.

Lea y guarde estas instrucciones.

Definiciones sobre seguridad y precauciones

Deberá ser instalado por un técnico capacitado y experimentado.

Lea detenidamente estas instrucciones. Si no sigue estas instrucciones, corre el riesgo de dañar el producto o de provocar una situación peligrosa.

Lea este manual en su totalidad. Es importante que comprenda como trabaja TrueSTEAM y cómo efectuar los procedimientos de mantenimiento necesarios. Lea y comprenda todas las etiquetas sobre seguridad que se encuentran en el humidificador TrueSTEAM o están colocadas cerca de él. Estas etiquetas le proporcionan instrucciones adicionales e información importante sobre seguridad.

Definiciones de seguridad

Estos términos de seguridad identifican información que deberá leer.


PRECAUCIÓN: Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar lesiones físicas o daño a la propiedad.


ADVERTENCIA: Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar la muerte o lesiones graves.

Precauciones de seguridad

Lea y comprenda los siguientes riesgos a la seguridad antes de instalar, utilizar o trabajar con el humidificador TrueSTEAM:

- No coloque la boquilla de vapor en dirección a las personas.
- El agua que contiene el tanque puede estar muy caliente. Lea la etiqueta de advertencia que se encuentra en TrueSTEAM y asegúrese de comprender los riesgos de quemaduras por el agua caliente que contiene el tanque.
- Peligro de quemaduras por agua caliente proveniente del desagüe. Cuando el tanque de agua se vacía, el agua que drena puede estar lo suficientemente caliente como para causar lesiones. Cerciórese de saber por dónde sale el agua procedente de la manguera de desagüe. Compruebe que el agua caliente no represente riesgo para las personas o las mascotas.


ADVERTENCIA: Riesgo de electrocución.
TrueSTEAM utiliza 120 voltios AC, los cuales pueden ocasionar la muerte o lesiones graves. Tome precauciones cuando preste servicio a la unidad TrueSTEAM o cuando retire el tanque de agua o la tapa. Si tiene dudas, desenchufe TrueSTEAM y desconecte el equipo HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado) antes de prestar servicio.


PRECAUCIÓN: Equipo pesado y riesgos relacionados con el agua.
La instalación o uso inadecuados puede causar muerte, ceguera, daños al hogar ocasionados por el agua y fallas en los elementos de calefacción. Cerciórese de saber cómo apagar TrueSTEAM y cómo vaciar el tanque de agua de forma segura.


PRECAUCIÓN: Riesgos de condensación de vapor, incendio y congelamiento de agua.
Puede causar falla del ventilador o limitar el control o provocar daños al hogar ocasionados por el agua.

¡Bienvenido!

Felicitaciones por su nuevo humidificador.

Su sistema de humidificación TrueSTEAM de Honeywell le brinda el alto rendimiento y eficacia del vapor, con un mantenimiento más fácil que los humidificadores tradicionales.

Estamos seguros de que TrueSTEAM será una grata adquisición para su hogar.

- **¿En qué se diferencia TrueSTEAM de otros humidificadores?**
  - El vapor va directamente al conducto de suministro de aire caliente en vez de evaporarse en una almohadilla húmeda, lo cual requiere que la temperatura del sistema de calefacción produzca humedad de manera eficaz.
  - TrueSTEAM brinda humedad de forma independiente de su sistema de calefacción. Esto le permite lograr los niveles ideales de humedad en su hogar durante todo el año.
  - TrueSTEAM desperdicia menos agua que los humidificadores de paso de flujo.
  - TrueSTEAM funciona automáticamente, lo mismo que un termostato, para mantener la humedad de su hogar en el nivel deseado.
  - El mantenimiento de TrueSTEAM es fácil de efectuar. Simplemente limpie el tanque como se indica. Es fácil acceder al tanque y no es necesario utilizar herramientas para retirarlo.

- **¿Qué características de seguridad posee TrueSTEAM?**
  - Un interruptor cortacorriente ubicado dentro del tanque de agua desconecta la electricidad de 120 VAC a TrueSTEAM cuando se retira el tanque.
  - Tres juegos de sensores monitorizan constantemente el nivel de agua del tanque. Los sensores evitan que el tanque se llene excesivamente o que funcione en seco.

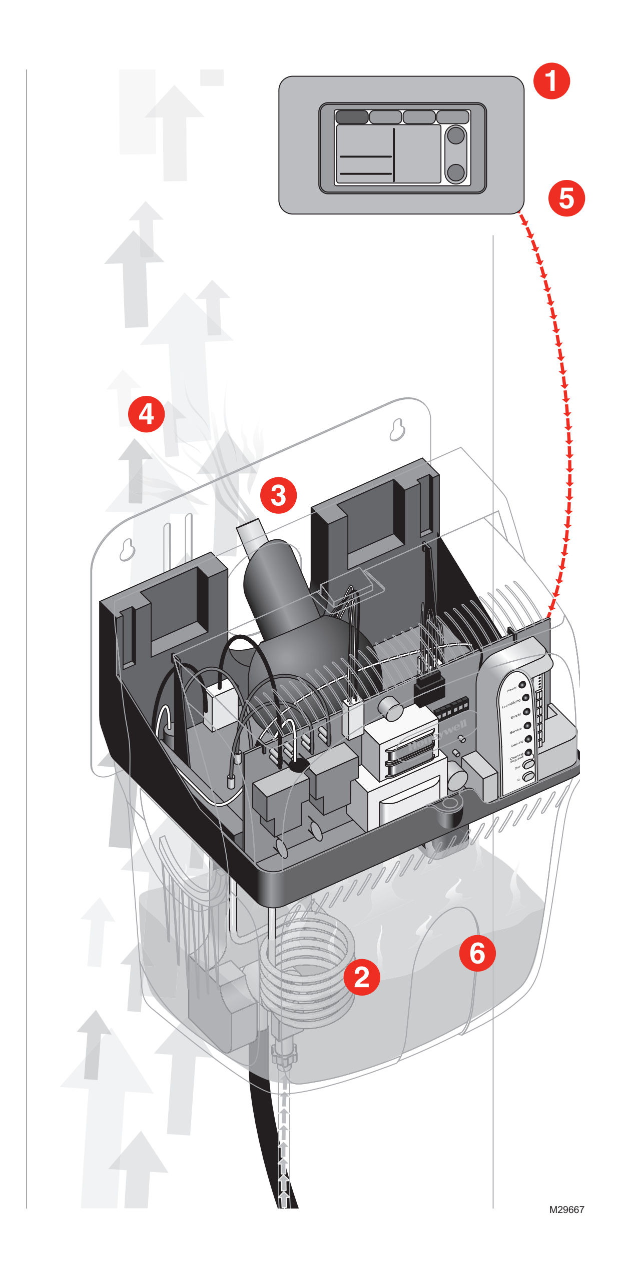
- **¿Cómo debo comenzar?** Su TrueSTEAM deberá ser instalado por un instalador profesional HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado). Si TrueSTEAM acaba de instalarse, debe estar funcionando y humidificando su hogar o esperando una demanda de humidificación del control de humedad que se suministra.

  Una vez que TrueSTEAM está instalado y funcionando, todo lo que tiene que hacer es utilizar el control de humedad para cambiar la humedad al nivel de confort que le satisfaga.

- [ ] Lea este manual en su totalidad para obtener sugerencias sobre cómo sacar el mayor provecho de su TrueSTEAM.
- [ ] Lea el manual de control de humedad y cerciórese de saber cómo operar su sistema.
- [ ] Si tiene preguntas, ahora o posteriormente, formúlelas a su instalador o llame el servicio al cliente de Honeywell al 1-800-468-1502.

¿Cómo funciona TrueSTEAM?

PRESENTACIÓN



1. La orden de humidificar viene del control de humidificación que se suministra con TrueSTEAM. El control de humedad está conectado a TrueSTEAM, bien mediante cables o por conexión inalámbrica.

2. La resistencia en espiral calienta el agua del tanque hasta el punto de ebullición.

3. El vapor resultante fluye hacia fuera de TrueSTEAM por el conducto de aire caliente de su sistema HVAC (calefacción, ventilación, aire acondicionado). Si se utiliza el montaje a distancia, el vapor fluye a través de una manguera con aislante para el vapor desde TrueSTEAM hasta su conducto de alimentación.

4. El flujo de aire del ventilador de su sistema de calefacción lleva la humedad a toda su casa. Su sistema de calefacción puede estar calentando el aire o no, dependiendo de la configuración del termostato y de la configuración de True STEAM.

5. Cuando la humedad de su hogar alcance el punto de referencia termina la demanda de humedad y TrueSTEAM deja de producir vapor. El ventilador del sistema de calefacción puede continuar funcionando hasta que la humedad del conducto esté completamente distribuida en su hogar.

6. Los sensores monitorizan el nivel de agua del tanque. La válvula solenoide integrada se abre y cierra para rellenar automáticamente el tanque, según sea necesario. Durante períodos de inactividad prolongados, el tanque se vaciará completamente para evitar que se estanque. El tanque se rellenará automáticamente cuando haya demanda de humedad.

¿Qué modelo de TrueSTEAM tengo?

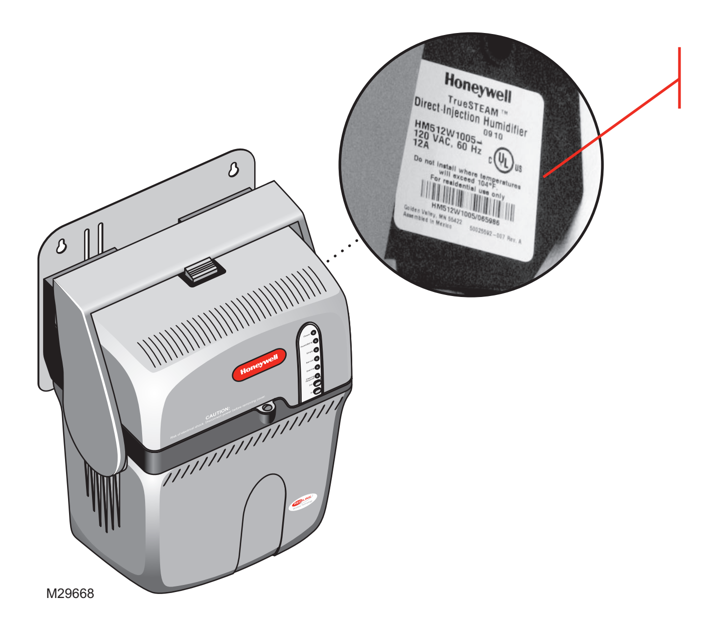
TrueSTEAM está a disposición en tres tamaños, cada uno con una capacidad de humidificación diferente.

HM506	HM506 suministra hasta 6 galones (22,7 l) de agua diariamente en su hogar. Esto es generalmente adecuado para hogares de 4.000 a 14.400 pies cúbicos (113,3 m3 a 407,8 m3).
HM509	HM509 suministra hasta 9 galones (34 l) de agua diariamente en su hogar. Esto es generalmente adecuado para hogares de 8.000 a 18.400 pies cúbicos (226,6 m3 a 521 m3).
HM512	HM512 suministra hasta 12 galones (45,4 l) de agua diariamente en su hogar. Esto es generalmente adecuado para hogares de 12.000 a 24.000 pies cúbicos (339,8 m3 a 679,6 m3).

El modelo adecuado para su hogar depende de muchos factores. El tamaño del área a ser humidificada, el alto del techo, el tipo de ventanas y aislamiento, así como su área geográfica, todos estos factores afectan la cantidad de humedad que requiere su hogar.

Algunas de las actividades que se desarrollan en su hogar pueden crear cargas mayores para TrueSTEAM. Las chimeneas con ventilación, la descarga excesiva de los ventiladores o secadoras puede disminuir la humedad en su hogar y hacer que TrueSTEAM trabaje más.

Su instalador profesional o el vendedor habrán considerado estos y otros factores cuando elijan el modelo de TrueSTEAM más adecuado para su situación particular.



Esta etiqueta muestra el número de modelo y el código de fecha de su TrueSTEAM.

¿Qué control de humedad tengo?

TrueSTEAM viene con un control de humedad. Su control de humedad estará incluido en el termostato de su hogar (RedLINK Prestige o VisionPRO IAQ), o será una unidad separada (TrueIAQ o H8908). Usted utilizará el control de humedad para establecer el nivel de humedad deseado en su hogar, y para activar o apagar TrueSTEAM.



RedLINK Prestige™ Color de alta definición

- Control inalámbrico avanzado para equipo de calidad del aire.
- Controla automáticamente la temperatura, TrueSTEAM y otros equipos para la calidad del aire.
- Muestra la humedad actual y la deseada en una pantalla digital intuitiva.
- Sensor inalámbrico para visualizar la temperatura y la humedad exteriores
- Recordatorios de mantenimiento y servicio técnico



VisionPRO™ IAQ

- Controla automáticamente la temperatura, TrueSTEAM y otros equipos para la calidad del aire.
- Sensor para visualizar la temperatura exterior.
- Programación fácil de temperatura para 7 días en una pantalla digital intuitiva.
- Recordatorios de mantenimiento y servicio técnico



TrueIAQ™

- Controla automáticamente el equipo de calidad del aire
- Sensor para visualizar la temperatura y la humedad exteriores.
- Muestra la humedad real y la configuración deseada.
- Recordatorios de mantenimiento y servicio técnico

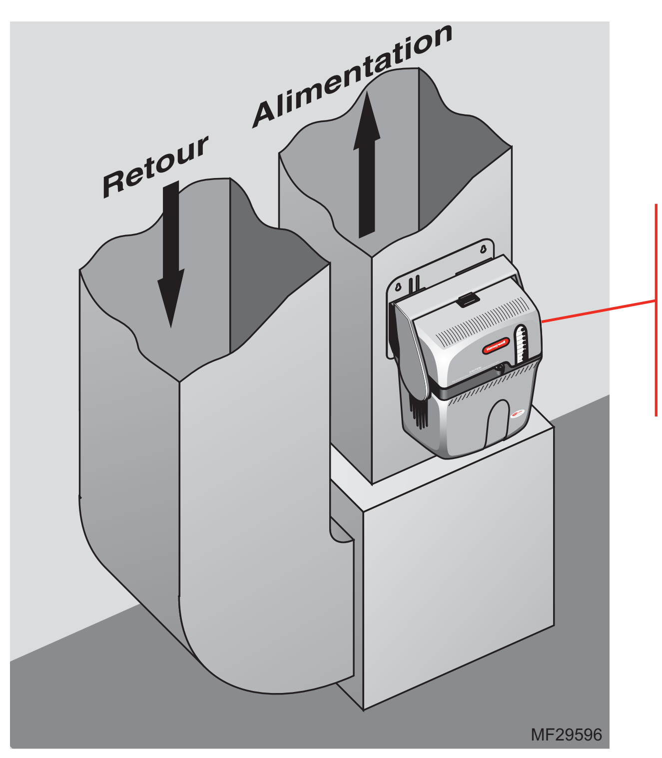


H8908 Control manual

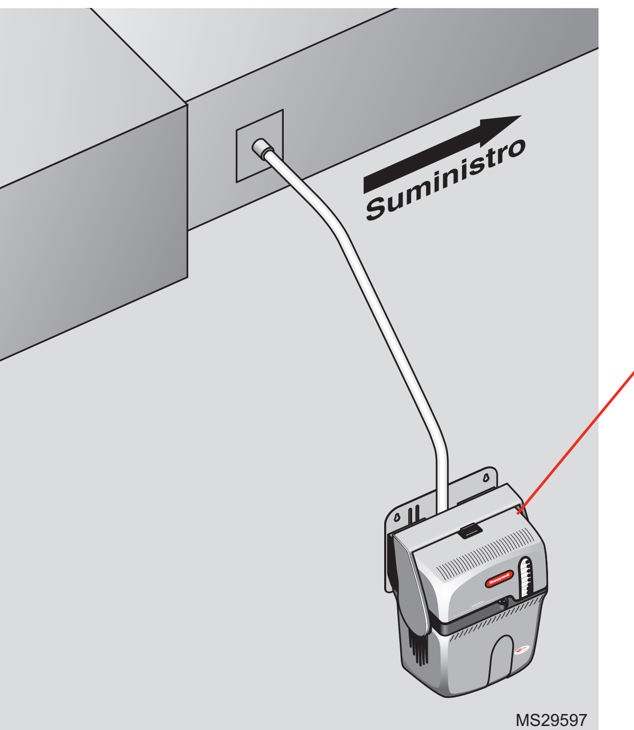
- Control manual de humedad con configuraciones intuitivas de confort.
- Gráfico de humedad integrada para el control preciso bajo condiciones cambiantes.

¿Cómo se instala mi TrueSTEAM?

Su instalador profesional HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado) instalará TrueSTEAM en un lugar adecuado de su hogar. La mejor ubicación depende de su tipo de sistema de calefacción y la configuración y de cómo se organiza su espacio habitable con respecto a los conductos de calefacción. Su TrueSTEAM se colocará en el conducto o a distancia.



Montaje en conducto. TrueSTEAM se instala directamente en el conducto de suministro de aire (caliente) de su sistema de calefacción. La boquilla de vapor lo envía directamente desde TrueSTEAM hacia el conducto para que se distribuya por toda su hogar.

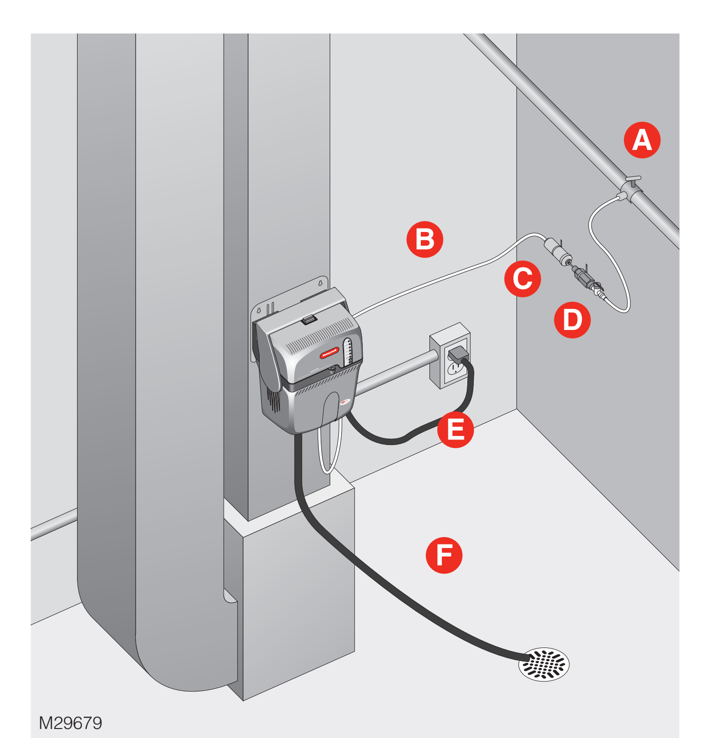


Montaje a distancia. TrueSTEAM se instala a cierta distancia del conducto de suministro de su sistema de calefacción. Una manguera con aislante lleva el vapor desde TrueSTEAM hasta una ubicación adecuada del conducto de suministro.

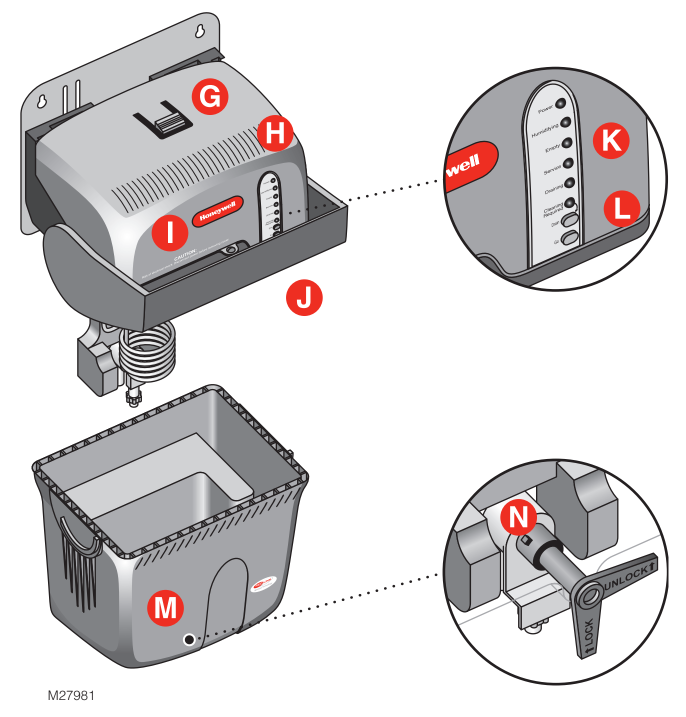
El montaje a distancia se efectúa generalmente cuando no se puede encontrar una ubicación adecuada para el montaje en el conducto de su sistema de calefacción.

¿Qué partes de TrueSTEAM debo conocer?

Su instalación de TrueSTEAM incluye las siguientes partes y componentes con los cuales debe familiarizarse:







A. Conexión de agua fría con válvula de corte
Proporciona la conexión de TrueSTEAM a la tubería de agua fría de su hogar. Su instalador profesional puede haber usado la válvula de asiento que viene con TrueSTEAM, o puede haber elegido un tipo de conexión diferente. Esta conexión deberá incluir una válvula de corte para que usted cierre el flujo de agua hacia TrueSTEAM, si fuese necesario.

IMPORTANTE: TrueSTEAM requiere de agua fría. No conecte un suministro de agua caliente a TrueSTEAM.

B. Tubería de suministro de agua
Esta tubería de ¼ de pulgada lleva agua fría a TrueSTEAM desde un tubo de agua de su hogar. Su instalador profesional puede haber utilizado la tubería plástica que se suministra o un tubo de cobre, según sea necesario.

C. Filtro de agua en la tubería
Es probable que el instalador proporcione un filtro de agua para la tubería de suministro de agua que conduce a TrueSTEAM. Esto ayuda a minimizar la formación de depósitos minerales en el tanque de TrueSTEAM. Para un rendimiento óptimo, reemplace este filtro de agua una vez por cada temporada de humidificación. Refiérase a “*¿Cómo cambio el filtro de agua?*” en la página 19.

D. Válvula de corte y dispositivo contra reflujo
Honeywell suministra esta válvula y es un requisito de la normativa. Evita que el agua fluya inversamente en la tubería de suministro de agua.

E. Cable de alimentación
TrueSTEAM se enchufa a un tomacorriente doméstico de 120 voltios AC. El cable de alimentación que se suministra tiene 6 pies (1,8 m) de largo.

F. Manguera de desagüe
Esta manguera de ½ pulgada vacía el agua de TrueSTEAM en una tubería de desagüe de su hogar. El tanque se vacía automáticamente cuando TrueSTEAM ejecuta un ciclo de descarga automática y al final de la temporada de humidificación. También puede vaciar el tanque manualmente para limpiarlo o efectuar mantenimiento adicional.

G. Botón de seguridad para el desbloqueo
Este botón evita que la palanca de desbloqueo del tanque se mueva accidentalmente hacia adelante y desbloquee el tanque de agua. Presione y conserve el botón hacia abajo para mover la palanca hacia delante.

H. Orificios de ventilación
Estos orificios proporcionan flujo de aire a los componentes electrónicos dentro de la cubierta de TrueSTEAM. El mantenimiento normal incluye conservar limpios estos agujeros.

I. Cubierta TrueSTEAM
Las conexiones para el cableado y los componentes electrónicos de TrueSTEAM están ubicados detrás de la cubierta. No hay partes utilizables para el propietario aquí y sólo un técnico de servicio calificado en HVAC debe retirar la cubierta.

J. Palanca de desbloqueo del tanque
Esta palanca fija el tanque de agua en su lugar en TrueSTEAM. Presione el botón de seguridad para el desbloqueo, luego hale la palanca hacia adelante para desbloquear el tanque de agua cuando lo retire para limpieza o servicio.

IMPORTANTE: Sólo retire el tanque después de que esté completamente vacío. Refiérase a "*¿Cómo limpio el tanque?*" en la página 16.

K. Luces
Las seis luces están encendidas o destellando para indicar el estado de funcionamiento y cuando se requiera servicio. Refiérase a "*¿Qué me dicen las luces?*" en la página 13.

L. Botones TrueSTEAM
Los dos botones son los únicos controles ubicados en TrueSTEAM. Raramente debe utilizarlos el propietario. (Recuerde, el funcionamiento de día a día se efectúa utilizando el control de humedad). Utilice el botón Drain (drenar) para vaciar manualmente el agua del tanque. Use el botón Go (comenzar) para reiniciar TrueSTEAM cuando reinicie el sistema. Refiérase a "*¿Cuándo debo presionar los botones Drain (drenar) y Go (comenzar)?*" en la página 14.

M. Tanque de agua
El tanque contiene el agua que TrueSTEAM calienta y convierte en vapor. Puede retirar el tanque para limpiarlo.

N. Válvula de corte manual
Gire esta válvula manualmente para cualquiera de las dos posiciones:

Lock (bloqueo): La válvula estará bloqueada durante el funcionamiento. Esto activa el suministro de agua y bloquea la válvula solenoide en su lugar. (TrueSTEAM utiliza la válvula solenoide para controlar el flujo de agua que ingresa al tanque.)

Unlock (desbloqueo): Girar la válvula a "Unlock" (desbloqueo) sella la parte inferior del tanque y el suministro de agua para evitar fugas cuando realice la limpieza manual del tanque. También desengancha la válvula solenoide de modo que pueda empujar nuevamente hacia atrás el solenoide en su base para desbloquear el tanque. Una vez que haya hecho esto, puede halar hacia delante la palanca de desbloqueo del tanque para retirarlo y efectuar la limpieza. Refiérase a "*¿Cómo limpio el tanque?*" en la página 16.

¿Qué debo esperar de mi TrueSTEAM?

Honeywell desea cerciorarse de que usted sepa lo que puede esperar de la instalación de su nuevo TrueSTEAM. Discuta estos puntos con su instalador profesional:

- **Cómo lograr el punto de referencia de la humedad.** Lograr el punto de referencia de la humedad puede tomar inicialmente hasta una semana de funcionamiento continuo. Esto depende de factores tales como el clima, el tamaño de la vivienda, el mobiliario y el aislante. Una vez logrado, TrueSTEAM no tendrá que funcionar tanto para conservar la humedad.

- **Olor a plástico o caucho.** Cuando el humidificador comienza a funcionar después de la instalación original, es normal que exista un ligero olor a plástico en la vivienda. Si se utiliza la manguera a distancia, puede que exista un ligero olor a caucho. Estos olores se disiparán en pocos días.

- **Humedad ideal.** Los expertos de la industria consideran que un 35% de humedad relativa en un invierno promedio es ideal para el confort interior. Usted puede regularlo a su propio nivel de confort o hasta que se produzca condensación en las ventanas. Baje el punto de referencia si aparece condensación.

- **La unidad no esta humidificando.** Si TrueSTEAM no está funcionando pero la humedad está por debajo de la configuración deseada, el control de humedad puede tener una configuración de protección de congelamiento. Refiérase a "*¿Qué es una configuración de congelamiento?*" en la página 12. Observe que TrueSTEAM no humidificará mientras esté en el ciclo de descarga automática.

- **No alcanza el punto de referencia.** Si la humedad no alcanza el punto de referencia, puede que el tamaño de TrueSTEAM sea inferior al requerido para la vivienda. Esto puede deberse al aislante, las ventanas y el clima, así como otros factores ambientales. Asimismo, la temperatura externa puede que esté demasiado baja para conservar el nivel de humedad. Si aún no alcanza la humedad deseada, es posible que necesite una unidad TrueSTEAM de mayor capacidad.

- **Ventilación de la vivienda.** La ventilación excesiva permite que escape el aire humidificado y lo reemplace por aire seco. Esto puede dificultar la conservación del punto de referencia de humedad. Si está instalando un ventilador, utilice una solución que retenga humedad. Se recomienda un Ventilador de Recuperación de la Energía (ERV, por sus siglas en inglés).

- **Luz Cleaning Required (requiere limpieza).** Si la luz Cleaning Required está encendida, limpie TrueSTEAM ejecutando los pasos indicados en "*¿Cómo limpio el tanque?*" en la página 16. TrueSTEAM continuará funcionando normalmente mientras la luz de Cleaning Required esté encendida.

- **Agua dura.** La dureza del agua de su hogar determina la frecuencia con que deba limpiar TrueSTEAM y cuán a menudo debe cambiar el filtro de agua.

- **Consumo de energía.** Es posible que observe un ligero aumento del consumo de energía cuando cualquier humidificador esté trabajando. Sin embargo, TrueSTEAM hará que su hogar se sienta más cálido. Esto le permite bajar la configuración de temperatura del termostato. Cada grado que disminuya en el termostato puede ahorrar hasta 3% de los costos de calefacción.

¿Cómo hago funcionar TrueSTEAM?

Una vez que TrueSTEAM esté instalado y funcionando, el trabajo es automático. Utilice el control de humedad que se suministra para hacer cualquier cambio al punto de referencia o para activar o desactivar TrueSTEAM.

Su instalador profesional configuró TrueSTEAM para que cree vapor únicamente cuando las condiciones de su sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado sean las adecuadas. El vapor se produce únicamente cuando el ventilador del sistema esté enviando aire a través del conducto.

Lea el manual que viene con su control de humedad. Si tiene dudas sobre el funcionamiento de TrueSTEAM, formule las preguntas a su instalador profesional.

- **¿Cómo utilizo el control de humedad?** Siempre que la humedad de la vivienda sea inferior al punto de referencia del control de humedad, el control dará la orden de humidificar. Algunos controles también monitorizarán las condiciones externas para evitar que la humedad interna se condense en las ventanas y paredes. Refiérase al manual que se suministra con el control de humedad sobre las instrucciones para configurar el control. Hay dos tipos diferentes de control de humedad:

Termostato con control de humedad integrado (tal como VisionPRO IAQ o RedLINK Prestige).



Esto le permite controlar su sistema de calefacción, aire acondicionado central y TrueSTEAM, todo con un solo aparato.

Control de humedad separado del termostato, como H8908 o TrueIAQ.





Esto le permite utilizar su termostato actual para controlar la calefacción y el aire acondicionado central. Utilice el control de humedad separado para controlar su TrueSTEAM.

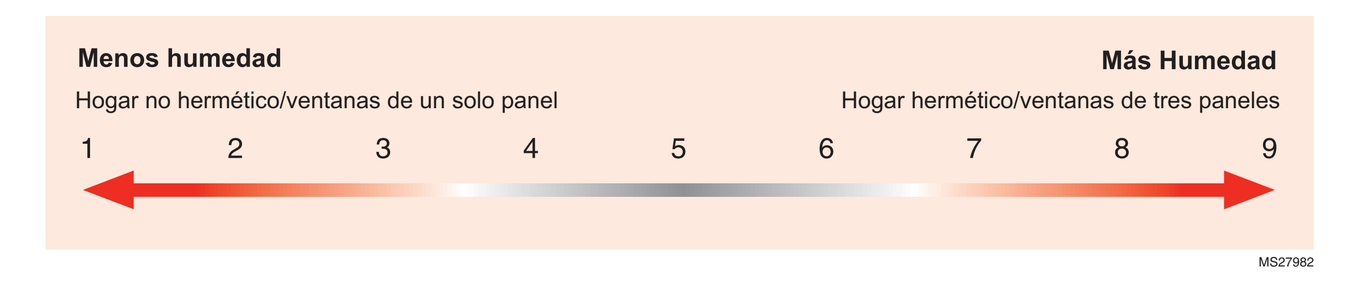
FUNCIONAMIENTO DIARIO

- **¿Cuál debe ser mi punto de referencia de humedad?** La temperatura del aire externo afecta la cantidad de humedad que pueda retener el aire de su hogar. Utilice este cuadro como punto de partida. Luego regule el control de humedad a su propio nivel de confort o hasta que aparezca condensación en las ventanas.

Temperatura exterior	Configuración de humedad relativa recomendada
-29 °C (-20 °F)	15 %
-23 °C (-10 °F)	20 %
-18 °C (0 °F)	25 %
-12 °C (10 °F)	30 %
-7 °C (20 °F)	35 %
>-1 °C (20 °F)	35 %

- **¿Qué es una configuración de congelamiento?** Algunos controles de humedad (tales como Prestige, VisionPRO IAQ, y True IAQ) contienen una función de protección de congelamiento de ventana que limita la salida de humedad basado en las condiciones exteriores. Por ejemplo, en los días más fríos, el aire de su hogar puede retener menos humedad. El control de humedad disminuye automáticamente de forma correspondiente el punto de referencia de la humedad a objeto de evitar que aparezca escarcha en la parte de adentro de sus ventanas.

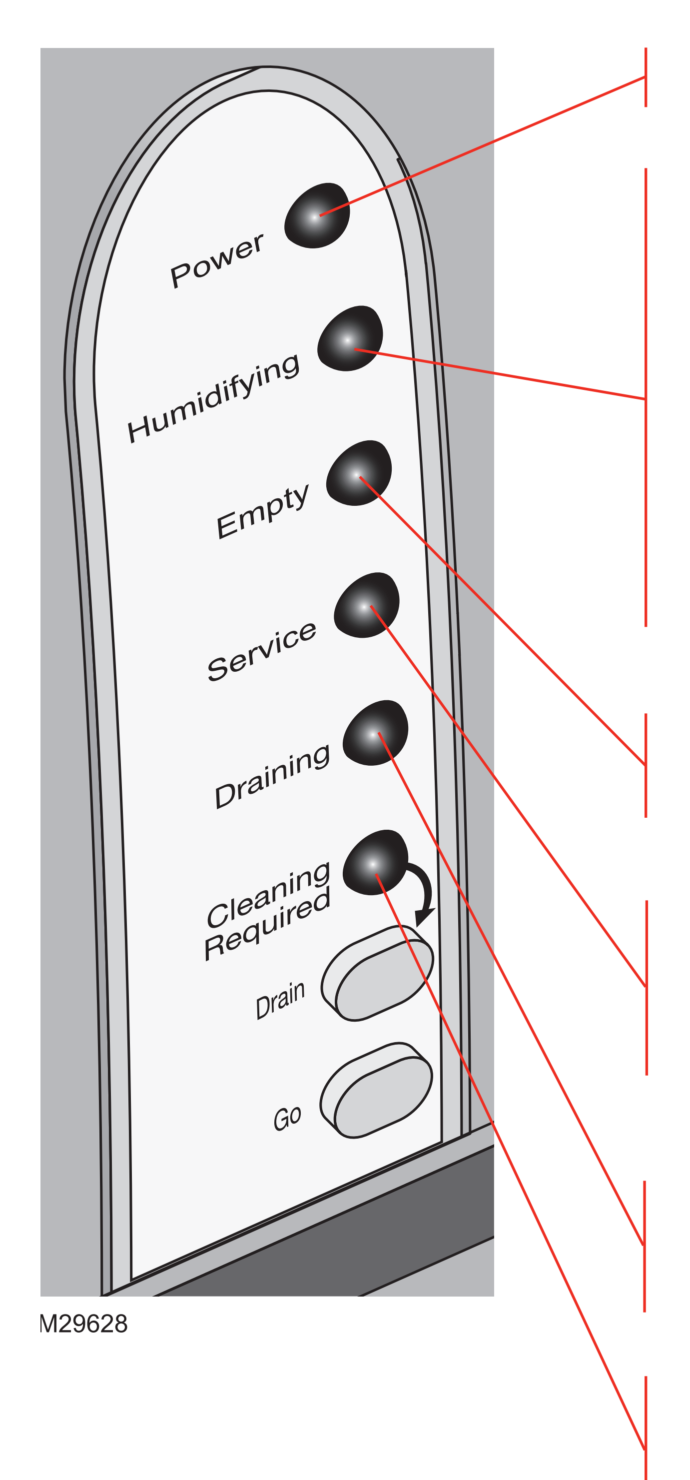
  Baje la configuración de congelamiento un valor cada mañana que vea escarcha o condensación en las ventanas. Deje transcurrir 24 horas para que la nueva configuración entre en vigor antes de volver a regular. Una vez que esté configurado en un nivel cómodo sin que haya formación de condensación, no necesitará ajustarlo de nuevo. Puede ajustar el punto de referencia de humedad sin tener que preocuparse por la condensación.



Los controles manuales de humedad (tales como el H8908) no tienen configuraciones de congelamiento integradas. Es necesario que usted ajuste el punto de referencia de humedad cuando la temperatura exterior cambie. Utilice puntos de referencia de humedad más elevados cuando la temperatura sea más cálida y puntos de referencia más bajos cuando la temperatura sea más fría.

¿Qué información me indican las luces?

Las seis luces muestran la condición de TrueSTEAM e indican cuando debe efectuarse el servicio.



M29628

Power (Activado) (verde). “On” indica que el cable de alimentación está enchufado.

Humidifying (Humidificando) (verde).
Encendido – TrueSTEAM está calentando el agua activamente y creando vapor.
Destellando – TrueSTEAM está reiniciando o llenando. Esto ocurre generalmente cuando se enchufa el cable de alimentación y dura alrededor de 3 minutos. Puede presionar el botón Go (iniciar) para reiniciar TrueSTEAM inmediatamente.
Oscuro – TrueSTEAM está en la modalidad de Listo – puede calentar el agua y producir vapor cuando venga una demanda de humedad procedente del control.

Empty (Vacío) (verde). Cuando está encendida, el tanque de agua está vacío y puede retirarlo para limpiarlo manualmente.

Service (Servicio) (roja).
Destellando – El número de destellos (de 1 a 18) muestra el tipo de falla que TrueSTEAM ha detectado. Refiérase a “*¿Qué debo hacer si la luz de servicio está destellando?*” en la página 22.

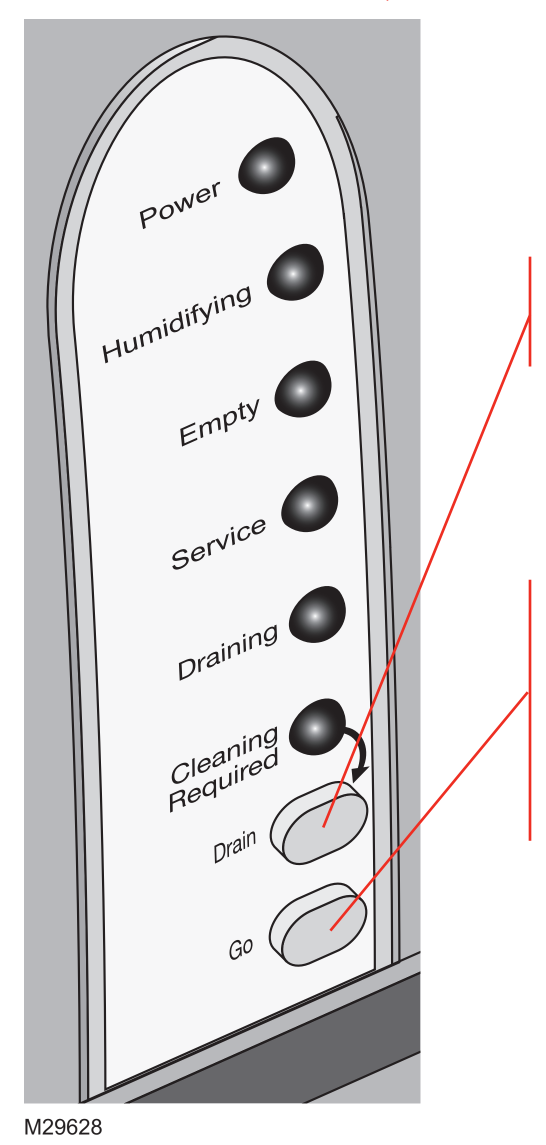
Draining (Drenando) (amarilla)
Destellando – TrueSTEAM está descargando el agua del tanque para limpieza manual. Refiérase a “*¿Qué es el ciclo de descarga automática?*” en la página 15.

Cleaning Required (Requiere limpieza) (amarillo).
Encendida – Indica que el tanque necesita limpiarse manualmente. Refiérase a “¿Cómo limpio el tanque?” en la página 16.

FUNCIONAMIENTO DIARIO

¿Cuándo debo presionar los botones Drain (drenar) y Go (comenzar)?

Los dos botones se utilizan cuando arranque TrueSTEAM y para vaciar manualmente el tanque.



M29628

Botón Drain (drenaje): Presione y sostenga para vaciar el agua del tanque de TrueSTEAM. Refiérase a "*¿Cómo limpio el tanque?*" en la página 16.

Cuando la luz de Draining (drenando) está destellando, TrueSTEAM está activamente descargando el agua durante un drenaje manual.

Botón Go (comenzar): Presione para comenzar o reiniciar TrueSTEAM cuando la luz de Humidificando esté destellando.

Presionar y sostener Go también elimina los destellos de la luz de Servicio y detiene la salida de agua del tanque.

Botón Drain (drenaje) y Go (comenzar): Presionar y sostener los botones Drain y Go al mismo tiempo interrumpirá el ciclo de enfriamiento del agua y drenará el tanque de inmediato.

IMPORTANTE: Presionar y sostener juntos los botones Drain y Go – cuando la luz de Draining (drenando) esté encendida—hace que TrueSTEAM vacíe el tanque, independientemente de la temperatura del agua. Compruebe que la salida del desagüe pueda soportar hasta 212 °F (100 °C), o espere al menos 45 minutos para permitir que el agua se enfríe antes de utilizar esta función.



PRECAUCIÓN: Riesgo de quemaduras
La temperatura inicial del agua drenada puede ser superior a 140 °F (60 °C) y puede causar lesiones por quemaduras. Verifique que la salida del desagüe no esté expuesta y tenga precaución cuando presione el botón Drain (Drenar).

¿Qué es el ciclo de descarga automática?

TrueSTEAM descarga automáticamente el agua del tanque durante la temporada de humidificación. En el ciclo de descarga automática, el agua fría ingresa al tanque mientras el agua se está vaciando a través de la tubería de desagüe. La acción de llenado y desagüe simultánea enfría el agua a una temperatura de drenaje segura. También diluye la concentración de la dureza del agua para disminuir la formación de depósitos minerales en el tanque.

M29669

Al final del ciclo de descarga automática, TrueSTEAM rellena el tanque con agua fresca y automáticamente vuelve a su funcionamiento normal.

La descarga automática se efectúa regularmente, basado en el número de horas que TrueSTEAM caliente el agua y produzca vapor. La descarga automática puede configurarse para que ocurra en cualquiera de los siguientes intervalos.

Intervalos de autodescarga
8 horas (se recomienda para agua dura)
12 horas (configuración de fábrica)
20 horas (cuando está instalado un ablandador de agua)
30 horas (cuando tiene instalado un filtro OI opcional)

Su instalador profesional configuró TrueSTEAM para que descargue al intervalo adecuado para su instalación. Durante cualquier visita de servicio, el intervalo de descarga automática puede cambiarse, si lo desea.



PRECAUCIÓN: Riesgo de quemaduras
La temperatura inicial del agua drenada puede ser superior a 140 °F (60 °C) y puede causar lesiones por quemaduras. Verifique que la salida del desagüe no esté expuesta y tenga precaución cuando presione el botón Drain (Drenar).

¿Por qué necesito limpiar manualmente el tanque?

La limpieza manual del tanque es necesaria al menos una vez durante cada temporada para limpiar los depósitos minerales que permanecen en el tanque después de la descarga automática. La limpieza manual es fácil – simplemente vacíe y retire el tanque del agua y limpie los componentes del interior. Luego reensamble y arranque TrueSTEAM nuevamente.

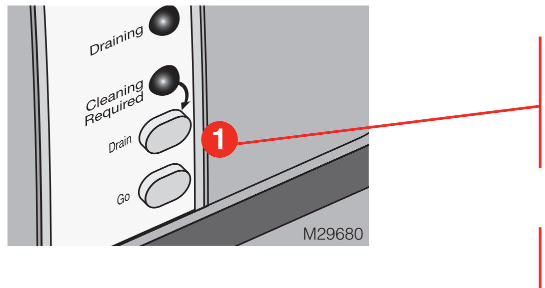
- **¿Cuándo debo limpiar el tanque?** TrueSTEAM debe limpiarse manualmente al menos una vez cada 5 meses. (En lugares donde exista agua dura puede requerir limpiezas más frecuentes). La luz de “Cleaning Required” (necesita limpieza) se enciende cuando el tanque necesita limpieza manual. TrueSTEAM seguirá funcionando normalmente cuando se encienda la luz de “Cleaning Required” (necesita limpieza). La luz se apagará cuando haya limpiado el tanque y reiniciado TrueSTEAM.

  Nota: La luz de Cleaning Required (necesita limpieza) se enciende cuando el tanque se vacía muy lentamente durante un ciclo de descarga manual. (Esto probablemente se deba a los sedimentos en el tanque). TrueSTEAM continuará funcionando normalmente. Si durante el siguiente ciclo de descarga manual el tanque se vacía normalmente, la luz de Cleaning Required (necesita limpieza) dejará de destellar.

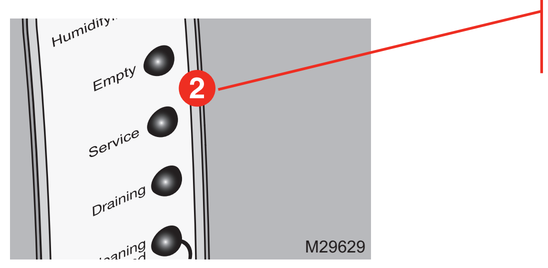


PRECAUCIÓN: Riesgo de quemaduras
La temperatura inicial del agua drenada puede ser superior a 140 °F (60 °C) y puede causar lesiones por quemaduras. Verifique que la salida del desagüe no esté expuesta y tenga precaución cuando presione el botón Drain (Drenar).

- **¿Cómo limpio el tanque?** Siga estos pasos para limpiar manualmente TrueSTEAM:

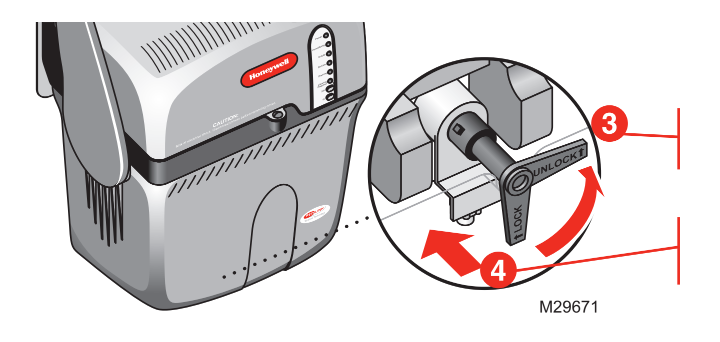


Presione el botón Drain (Drenar) para iniciar un ciclo de descarga y vaciar el tanque de agua. Usted sabrá que el tanque se está vaciando cuando la luz Draining (drenando) esté destellando.



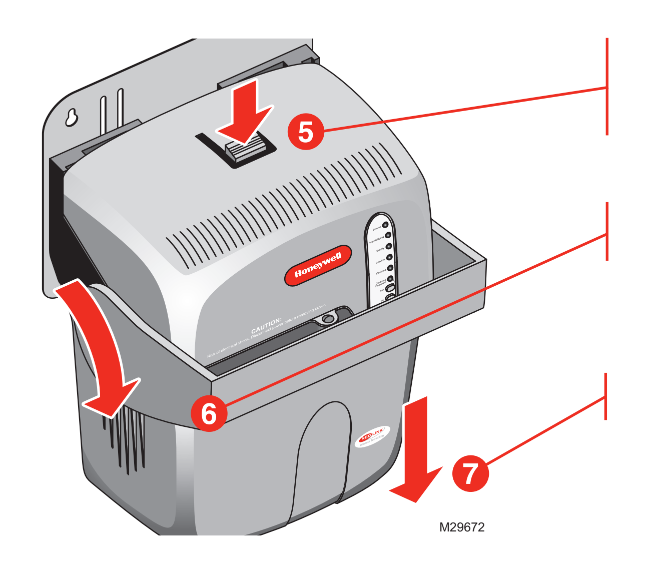
Espere a que se encienda la luz Empty (vacío). (El desagüe del tanque toma aproximadamente 45 minutos) Esto indica que el agua ha terminado de salir.

IMPORTANTE: Puede detener una descarga manual una vez que el ciclo haya comenzado, presionando y sosteniendo el botón Drain (drenar) mientras la luz de Draining (drenando) esté todavía destellando. El tanque se rellenará y TrueSTEAM regresará a su funcionamiento normal en aproximadamente 5 minutos.



Gire la válvula de corte manual en la parte inferior del tanque a la posición “Unlock” (desbloquear).

Tome el brazo de la válvula de agua limpia y empújelo hacia atrás para desconectarlo del tanque.

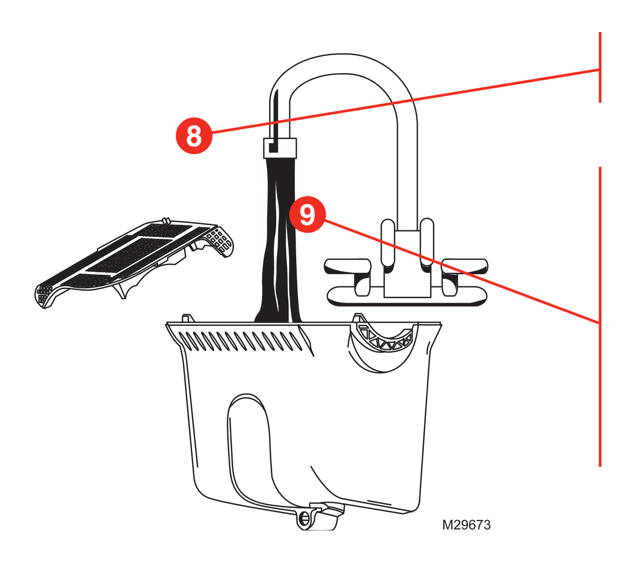


Primero, sujete firmemente la parte inferior del tanque. Seguidamente presione hacia abajo el botón de seguridad para el desbloqueo.

Hale el pestillo hacia adelante para desbloquear el tanque.

Nota: El pestillo permanece fijo a TrueSTEAM y no se retira con el tanque.

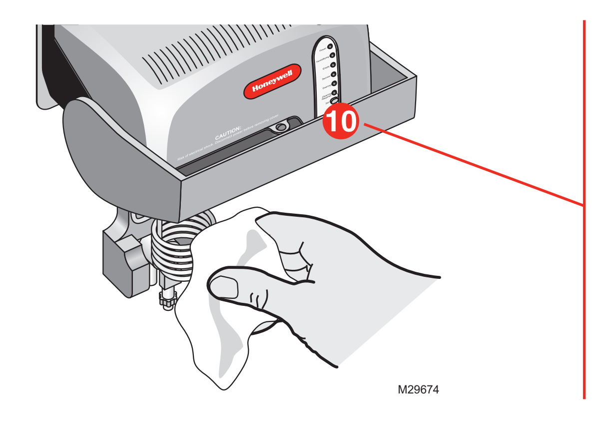
Retire el tanque.



Retire la malla para sedimento de la parte inferior del tanque.

Utilice agua corriente para eliminar los minerales sueltos del tanque y de la malla de sedimentos:

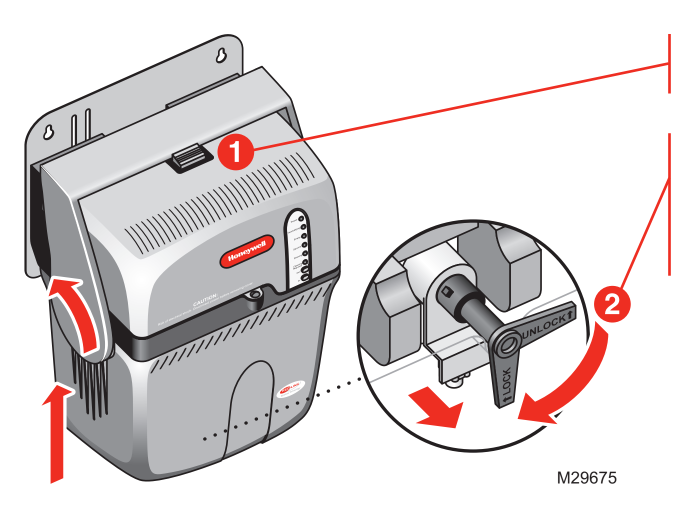
- Para una limpieza más profunda, remoje el tanque en agua tibia. Luego enjuáguelo. El tanque también es apto para lavaplatos.
- Honeywell recomienda CLR® ou LimeAway®, o vinagre blanco para la limpieza. No utilice limpiadores a base de aceite o hidrocarburos.



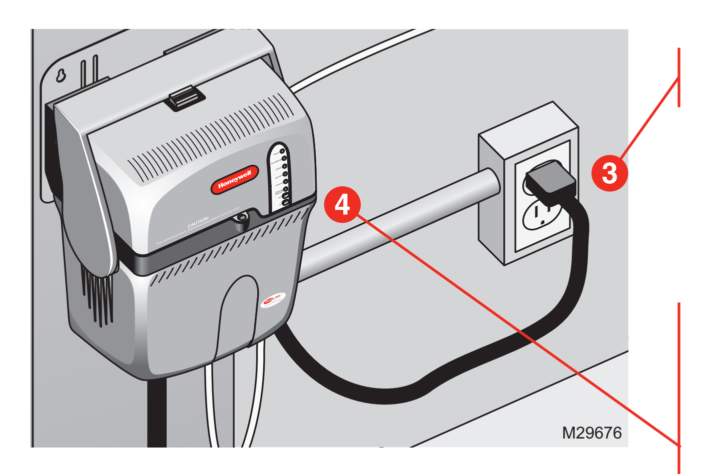
Desenchufe TrueSTEAM y frote la resistencia y las paredes del depósito para eliminar los minerales.

- Las esponjas de cocina para ollas o cacerolas antiadherentes son adecuadas para la limpieza de las paredes del depósito y para los componentes interiores del tanque del TrueSTEAM.
- Para una limpieza a fondo de la resistencia, Honeywell recomienda remojarla con CLR®, LimeAway®, o vinagre blanco. No utilice limpiadores a base de aceite o hidrocarburos.

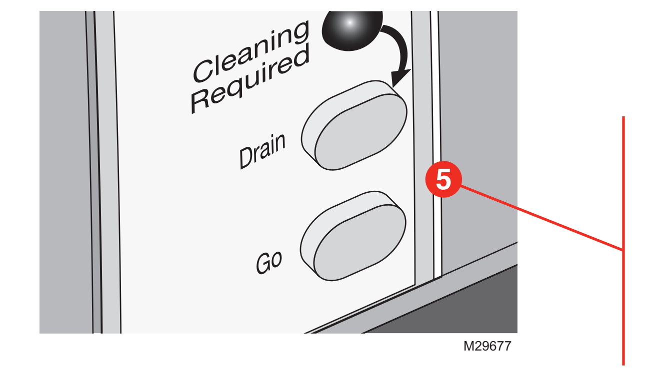
¿Cómo reensamblo y pongo en funcionamiento TrueSTEAM? Siga estos pasos para reensamblar el tanque y poner en funcionamiento la unidad TrueSTEAM después de la limpieza:



1. Fije el tanque elevando el pestillo.
2. Hale la válvula de agua limpia hacia adelante para conectarla a la bobina negra. Seguidamente gire la válvula de corte manual a la posición “Lock” (bloqueada).



3. Enchufe el cable de alimentación.
4. La luz de encendido estará activa al arranque. Si el control de humedad está también ordenando humedad, la luz de Humidificación destellará. Esto indica que TrueSTEAM está esperando actuar en la demanda para permitir que transcurra el tiempo necesario para que el tanque esté totalmente conectado.

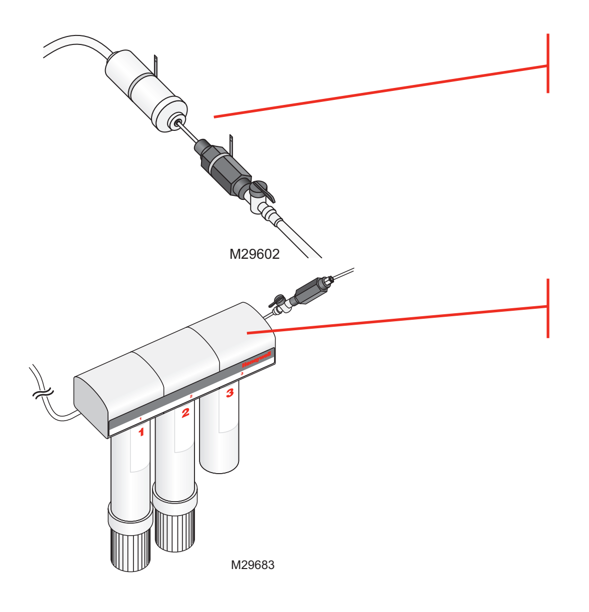


5. Presione el botón “Go” para comprobar que TrueSTEAM esté listo para usar. Deberá efectuar una demanda activa de humedad desde el control de humedad para que TrueSTEAM produzca vapor.

Nota: No tiene que presionar el botón “Go” después de enchufar el cable de alimentación.TrueSTEAM esperará 5 minutos y luego se reiniciará automáticamente.

¿Cómo cambio el filtro del agua?

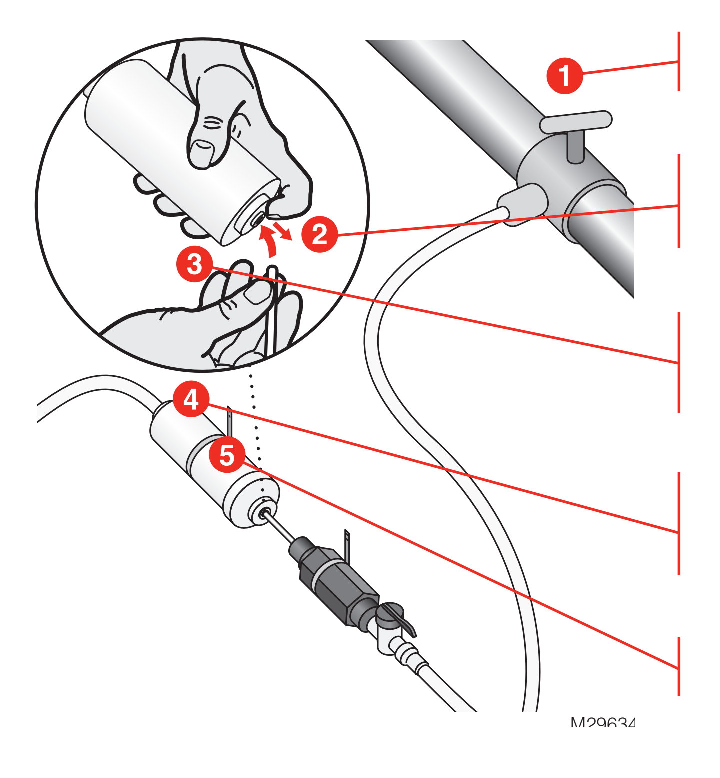
Su instalador profesional HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado) elegirá uno de estos dos filtros de tubería para utilizar en su TrueSTEAM. La elección se basa en la dureza del agua de su vivienda. Ambos tipos de filtro deberán reemplazarse al menos una vez cada temporada de humidificación.



Filtro de agua de polifosfato con dispositivo contra reflujo.

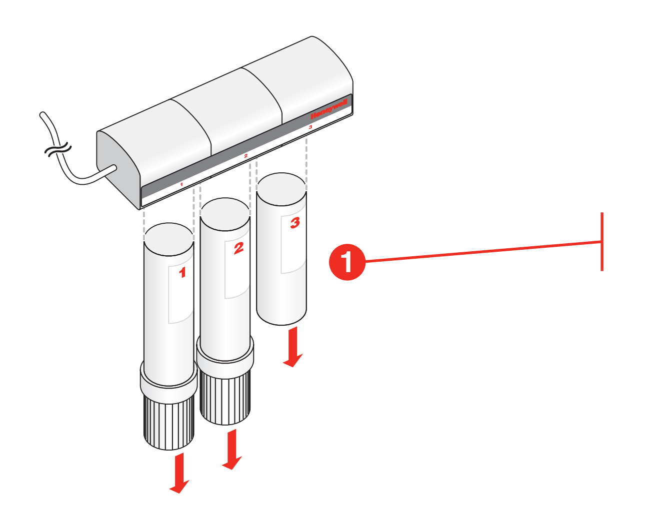
Filtro de ósmosis inversa (OI) con dispositivo contra reflujo.

- **Cambio del filtro de polifosfato en la tubería.** Su instalador profesional habrá fijado el filtro de agua y la válvula contra reflujo en un lugar donde pueda acceder a ellos. Siga la tubería de suministro de agua de TrueSTEAM para encontrar el filtro.

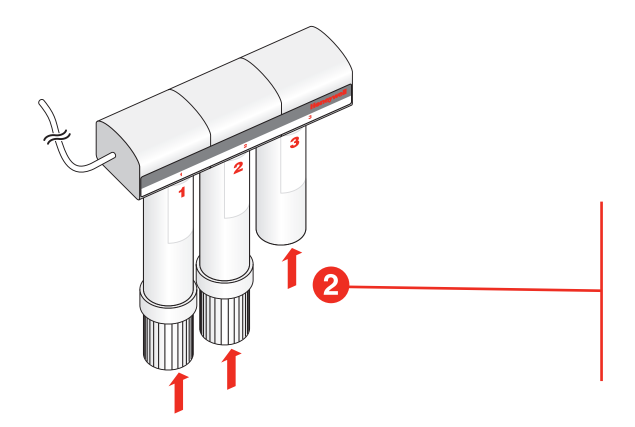


1. Cierre el suministro de agua en la válvula de asiento o en el acople en T y la válvula de corte manual.
2. Presione hacia abajo el anillo del filtro y saque la tubería de agua de ¼ de pulgada de cada lado del filtro.
3. Inserte la tubería de ¼ de pulgada en un filtro nuevo. Aplique una fuerza moderada para lograr un ajuste ceñido.
4. Compruebe que la instalación del filtro nuevo haya quedado correctamente efectuada. Las flechas del filtro deberán estar orientadas hacia TrueSTEAM.
5. Fije el nuevo filtro en su lugar, utilizando el soporte o la banda que le suministró el instalador.

- **Cambio de los filtros tipo cartucho de ósmosis inversa.** Si el filtro de osmosis inversa se utiliza en su instalación, deberá reemplazar dos filtros tipo cartucho una vez en cada temporada de humidificación. Observe que la opción del filtro de ósmosis inversa tiene más componentes que el filtro en la tubería e incluye una tubería de drenaje separada.



Retire los filtros N°s 1, 2, y 3, <u>en este orden</u>.



Reconecte los filtros <u>en este orden</u>:

- Vacíe el agua del filtro N° 3 y reconecte al sistema de osmosis inversa. (No lo reemplace).
- Conecte un nuevo filtro N° 2.
- Conecte un nuevo filtro N° 1.

M29663

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

¿Qué debo hacer al finalizar la temporada de humidificación?

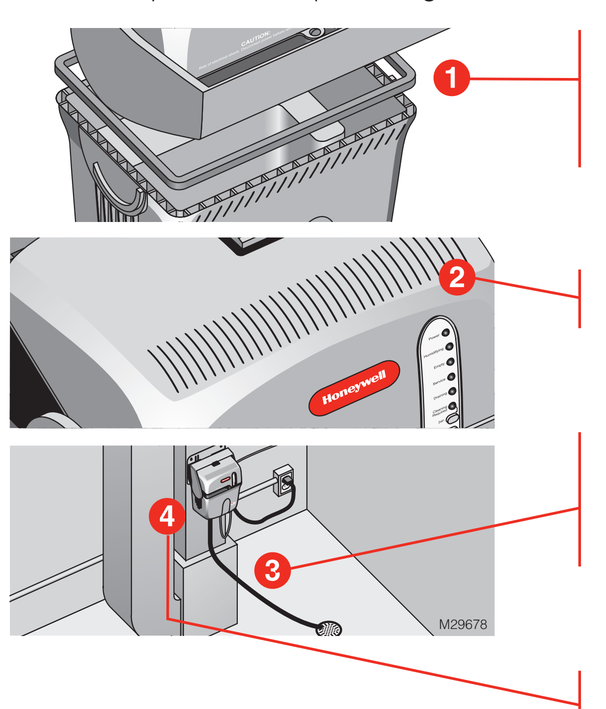
TrueSTEAM automáticamente deja de funcionar cuando no se necesita humedad durante un período prolongado. Después de varios días de inactividad, el tanque de agua se vaciará y permanecerá vacío hasta que se genere otra demanda de humedad. Esto evita que el agua se estanque dentro del tanque. TrueSTEAM rellenará el tanque con agua y se autoreiniciará cuando el control emita una demanda de humedad nuevamente.

Siga estos pasos de mantenimiento al final de la temporada de uso de la calefacción. Hacer esto todos los años ayuda a conservar su TrueSTEAM al máximo nivel de eficacia.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución.
Durante la limpieza, TrueSTEAM deberá desenchufarse si retira la cubierta para evitar que la corriente de 120 VAC esté presente en la bobina y en otros componentes del tanque.

Limpie el tanque siguiendo el procedimiento descrito en “*¿Cómo limpio el tanque?*” en las páginas 15 – 18. Limpiar el tanque al final de la temporada acondiciona a la unidad TrueSTEAM para estar lista para entrar en funcionamiento la próxima vez que su hogar necesite humedad.



Examine le empaquetadura del tanque de agua. Si la empaquetadura está rajada o dividida, debe reemplazarla antes de volver a colocar el tanque de agua.

Limpie los orificios de ventilación de la cubierta de TrueSTEAM.

Limpie el tubo de drenaje de agua conectado a la válvula solenoide. Desconecte la manguera e inspeccione si hay obstrucciones, luego haga correr agua corriente caliente a través de la manguera.

Revise que TrueSTEAM permanezca instalado en una posición nivelada.

- **¿Y si me voy de vacaciones?** Aunque el tanque de agua de TrueSTEAM se vaciará automáticamente después de varios días, Honeywell recomienda cerrar el suministro de agua hacia TrueSTEAM y apagar el control de humedad en caso de ausencias prolongadas. Al regreso, abra el suministro de agua y reinicie el control al punto de referencia deseado.

¿Qué debo hacer si la luz de servicio está destellando?

La luz roja de servicio destella cuando el diagnóstico interno detecta un problema con TrueSTEAM. Siga estos pasos para intentar corregir el problema:

1. Presione y sostenga el botón “Go” para eliminar la falla. Si TrueSTEAM puede autoreiniciarse, la luz de servicio dejará de destellar y TrueSTEAM funcionará normalmente. No es necesario hacer nada más.
2. Si la falla no se borra, desenchufe el cable de alimentación de TrueSTEAM y enchúfelo de nuevo en el tomacorriente.
3. Si la falla reaparece, espere 24 horas antes de llamar a un instalador profesional de calefacción, ventilación y aire acondicionado. Es posible que TrueSTEAM se autocorrija automáticamente.

¿Qué hacer si tengo un problema con TrueSTEAM?

Si tiene algún problema con TrueSTEAM, intente poner en práctica las siguientes sugerencias. La mayoría de los problemas pueden solucionarse de manera fácil y rápida.

Problemas	Síntomas o Causas	Pasos de Reparación (para ser efectuado únicamente por un técnico profesional de calefacción, ventilación y aire acondicionado)
Humedad baja	TrueSTEAM no produce vapor.	1. Confirme que la luz de activado esté encendida. 2. Coloque el control de humedad y/o de congelamiento en una configuración más alta. Refiérase a “*¿Cómo utilizo el control de humedad?*” en la página 11. 3. Verifique que haya energía en el sistema de calefacción. 4. Reinicie el interruptor de circuito o verifique si hay algún fusible quemado. 5. Si la falla persiste, apague el control de humedad. Desenchufe TrueSTEAM, reinicie el interruptor de circuito y llame a un contratista profesional de calefacción, ventilación y aire acondicionado.
	Cambios rápidos de aire. Corrientes de aire (el aire frío es seco y es una carga adicional para TrueSTEAM).	1. Mantenga las puertas y las ventanas cerradas. 2. Cierre el regulador de tiro de la chimenea cuando no la utilice. 3. Mantenga el ventilador extractor funcionando al mínimo. 4. Selle todos los espacios alrededor de las puertas y de las ventanas. 5. Pida a su instalador profesional sugerencias sobre soluciones de ventilación que retengan la humedad interior (tales como un ventilador de recuperación de energía).
Humedad alta	Mucha condensación en las paredes.	1. Apague el control de humedad y/o la configuración de descongelamiento hasta que la condensación se haya evaporado completamente. 2. Una vez que la condensación se haya evaporado, reajuste el punto de referencia de humedad y/o la configuración de descongelamiento a un nivel inferior para evitar que vuelva a ocurrir condensación. Refiérase a “*¿Cómo utilizo el control de humedad?*” en la página 11.
	Mucha condensación en las ventanas	1. Gire el control de humedad hacia abajo lo suficiente para eliminar la condensación causada por la humedad originada por tomar el baño, pasar el trapeador, cocinar, etc. 2. Si la humedad persiste, es necesario que exista más ventilación.

Garantía limitada de 5 años

Honeywell garantiza que este producto no tiene defectos en la mano de obra ni en los materiales en condiciones de uso y servicio normales durante un período de cinco (5) años desde la fecha de compra del consumidor. Si en cualquier momento, durante el período de vigencia de la garantía, se determina que el producto está defectuoso o no funciona adecuadamente, Honeywell lo reparará o lo reemplazará (a elección de Honeywell).

Si el producto está defectuoso,
(i) llévelo al lugar donde lo compró, junto con la factura de compra u otra prueba de compra que incluya la fecha en la que compró el producto; o
(ii) comuníquese con el Servicio al cliente de Honeywell al 1-800-468-1502. El Servicio al cliente determinará si el producto debe enviarse a la siguiente dirección: Honeywell Return Goods, Dock 4 MN10-3860, 1885 Douglas Dr. N., Golden Valley, MN 55422, o si se le puede enviar un producto de reemplazo.

Esta garantía no cubre los gastos de remoción ni de reinstalación. Esta garantía no se aplicará si Honeywell demuestra que el defecto o funcionamiento inadecuado fueron causados por daños que se produjeron mientras el producto estaba en posesión de un consumidor.

La única responsabilidad de Honeywell será la de reparar o reemplazar el producto dentro de los términos mencionados anteriormente. HONEYWELL NO SERÁ RESPONSABLE DE LA PÉRDIDA NI DAÑO DE NINGÚN TIPO, QUE INCLUYE CUALQUIER DAÑO INCIDENTAL O CONSECUENTE QUE RESULTE, DIRECTA O INDIRECTAMENTE, DE CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, O DE CUALQUIER OTRA FALLA DE ESTE PRODUCTO. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o consecuentes por lo que esta limitación podría no aplicarse en su caso.

ESTA GARANTÍA ES LA ÚNICA GARANTÍA EXPRESA QUE HONEYWELL REALIZA SOBRE ESTE PRODUCTO. LA DURACIÓN DE CUALQUIERA DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUYENDO LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O DE APTITUD PARA UN FIN DETERMINADO, ESTÁN LIMITADAS A LOS CINCO AÑOS DE DURACIÓN DE ESTA GARANTÍA. Algunos estados no permiten limitaciones en relación a la duración de una garantía implícita, de manera tal que la limitación anterior puede no aplicarse en su caso.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos pero es posible que usted goce de otros derechos que varían de un estado a otro.

Si tiene preguntas sobre esta garantía, escriba a Honeywell Customer Relations, 1985 Douglas Dr, Golden Valley, MN 55422 o llame al 1 (800) 468-1502. En Canadá, escriba a Retail Products ON15-02H, Honeywell Limited/Honeywell Limitée, 35 Dynamic Drive, Toronto, Ontario M1V4Z9.

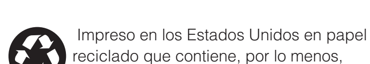
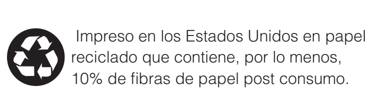
Soluciones de control y automatización
Honeywell International Inc.
1985 Douglas Drive North
Golden Valley, MN 55422

Honeywell Limited–Honeywell Limitée
35 Dynamic Drive
Toronto, Ontario M1V 4Z9

http://yourhome.honeywell.com

Honeywell

69-2286S—01 M.S. 11-09

Impreso en los Estados Unidos en papel reciclado que contiene, por lo menos, 10% de fibras de papel post consumo.